

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

9 JUIN 1951.

9 JUNI 1951.

BUDGET

des Recettes et des Dépenses extraordinaires
pour l'exercice 1951.

BEGROTING

van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
voor het dienstjaar 1951.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

CHAPITRE IV.

HOOFDSTUK IV.

Crédits relatifs aux immobilisations.

Kredieten betreffende de beleggingen.

A. — Immobilisations nouvelles.

A. — Nieuwe beleggingen.

1. BATIMENTS.

1. GEBOUWEN.

Art. 491bis. — Erection du mémorial « Albert I^{er} » au
Mont-des-Arts à Bruxelles.

Art. 491bis. — Oprichting van het memoriaal « Albert I »
op de Kunstberg te Brussel.

Crédit sollicité : 7,500,000 francs.

Aangevraagd krediet : 7,500,000 frank.

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

Le crédit sollicité est destiné à la construction du socle de la statue
équestre du Roi Albert I^{er}, dont l'érection au Mont des Arts, à
Bruxelles, a été décidée.

Het aangevraagde krediet is bestemd voor het bouwen van het voet-
stuk van het ruitersandbeeld van Koning Albert I, waarvan tot de
oprichting op de Kunstberg, te Brussel, beslist werd.

2. URBANISME.

2. STEDEBOUW.

Art. 496. — Subsidies et avances aux administrations
publiques subordonnées en faveur de l'exécution des tra-
vaux soumis au haut contrôle : 1,240,000,000 de francs :

Art. 496. — Toelagen en voorschotten aan de onder-
geschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering
van werken die onderworpen zijn aan het Hoog toezicht
van het : 1,240,000,000 frank :

1^o du Ministère des Travaux Publics : 915,000,000
de francs.

1^o Ministerie van Openbare Werken : 915,000,000 frank.

Augmentation sollicitée : 150,000,000 de francs.

Aangevraagde verhoging : 150,000,000 frank.

2^o du Ministère de l'Instruction Publique : 155,000,000
de francs.

2^o Ministerie van Openbaar Onderwijs : 155,000,000
frank.

Augmentation sollicitée : 75,000,000 de francs.

Aangevraagde verhoging : 75,000,000 frank.

Voir :

Zie :

4-XXII : Budget.

4-XXII : Begroting.

218, 285, 312, 390, 391, 401, 417 et 432 : Amendements.

218, 285, 312, 390, 391, 401, 417 en 432 : Amendementen.

476 : Rapport.

476 : Verslag.

H.

4° du Ministère de la Justice : 125,000,000 de francs.

Augmentation sollicitée : 75,000,000 de francs.

(Par dérogation à l'article 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les crédits alloués sont destinés aux paiements à résulter, tant des obligations nées avant le 1^{er} janvier 1951, que de celles à naître postérieurement.)

(Selon les besoins des services les crédits pourront être transférés d'un littéra à l'autre, par arrêté royal contre-signé par les Ministres intéressés.)

JUSTIFICATION.

Afin de permettre au Département de faire face aux nombreuses demandes de subsides introduites par les administrations subordonnées, il est nécessaire d'augmenter le montant du crédit relatif au présent exercice.

4° Ministerie van Justitie : 125,000,000 frank.

Aangevraagde verhoging : 75,000,000 frank.

(Bij afwijking van artikel 2 van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit zijn de toegekende kredieten bestemd voor betalingen die voortspruiten, zowel uit verplichtingen welke ontstaan zijn vóór 1 Januari 1951 als uit die welke later zullen ontstaan.)

(Volgens de behoeften der diensten zullen de kredieten bij koninklijk besluit, medeondertekend door de betrokken Ministers van het een littéra naar het andere, kunnen overgedragen worden.)

VERANTWOORDING.

Ten einde het Departement in staat te stellen het hoofd te bieden aan de talrijke door de ondergeschikte besturen ingediende aanvragen om toelagen, is het noodzakelijk het bedrag van het krediet betreffende het huidige dienstjaar te verhogen.

B. — Restauration du domaine public et assimilé.

URBANISME.

Art. 532. — Travaux de réparation des dommages de guerre aux biens immobiliers et mobiliers affectés à des services publics (domaine public des provinces et des communes et biens assimilés) en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

(Par dérogation à l'article 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les crédits alloués sont destinés aux paiements à résulter, tant des obligations nées avant le 1^{er} janvier 1951, que de celles à naître postérieurement.)

(Par dérogation à l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les engagements de dépenses, y compris ceux contractés de 1946 à 1950, sont autorisés à concurrence de 3,450,000,000 de francs):

635,000,000 de francs.

Augmentation du crédit d'engagement 200,000,000 de francs.

Augmentation du crédit de payment 150,000,000 de francs.

JUSTIFICATION.

Pour faire face aux nombreuses demandes, l'augmentation demandée du crédit d'engagement est indispensable.

D'autre part, afin de faire face aux demandes de liquidation introduites par les organismes intéressés, il est indispensable de majorer les crédits de payment de 150,000,000 de francs.

B. — Herstelling van het openbaar en ermede gelijkgesteld domein.

STEDEBOUW.

Art. 532. — Werken tot herstel van de oorlogsschade aan de onroerende goederen en aan hun stofferend huisraad, gebruikt door openbare diensten (openbaar domein der provinciën en der gemeenten en daarmede gelijkgestelde goederen) in uitvoering van de wet van 6 Juli 1948.

(Bij afwijking van artikel 2 van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit zijn de toegekende kredieten bestemd voor betalingen die voortspruiten, zowel uit verplichtingen welke ontstaan zijn vóór 1 Januari 1951 als uit die welke later zullen ontstaan.)

(Bij afwijking van artikel 16 van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, zijn de vast te leggen uitgaven inbegrepen deze aangegaan van 1946 tot 1950 toegestaan tot een beloop van 3,450,000,000 frank.):

635,000,000 frank.

Verhoging van het vastleggingskrediet : 200,000,000 frank.

Verhogingen van het betalingskrediet : 150,000,000 frank.

VERANTWOORDING.

Om het hoofd te bieden aan de verschillende aanvragen is de gevraagde verhoging van het vastleggingskrediet noodzakelijk.

Anderzijds om het hoofd te bieden aan de ingediende aanvragen tot vereffening door de belanghebbende organismen is het noodzakelijk het betalingskrediet met 150,000,000 frank te verhogen.